

## EDITORIAL

Un sympathique Lancéen, très dévoué membre de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy, nous envoie l'article suivant:

### Ça boume à Paquin!

Pour la deuxième année consécutive, les locataires de l'immeuble 1-3 du chemin Pierre-Paquin se sont réunis pour un magistral pique-nique sur la pelouse devant l'immeuble. Malgré un petit air frais, tout alla bon train. La sangria, préparée avec soin par des mains anonymes, contribua à créer une ambiance des plus sympathiques. En cours de soirée, notre ami Marcel, représentant général d'une grande marque de cirage du canton du Jura, organisa une course cycliste contre la montre: le Grand-Prix COOP! Enfants, dames, vétérans et professionnels participèrent à cette joute sportive. Notre ami Lulu nous fit une démonstration de cyclo-cross avec casque et souliers militaires... Chronométrage, police de la route, ravitaillement, rien ne manquait. Un nouveau club cycliste est né: le Vélo-Club Paquin. Son baptême fut bien arrosé. Chœurs d'enfants, d'adultes, trompette, clarinette et guitare agrémentèrent cette soirée (même un char du corso feuillu passa trois fois devant les convives). Le vainqueur de la course, dont je tairai le nom connaissant sa modestie, reçut un magnifi-

que bouquet de fleurs accompagné d'une «bise» générale de ces dames..., sans oublier le champagne.

Après un passage éclair chez notre ami Nestor, chacun se retira, au petit matin, sur la pointe des pieds pour se plonger dans un sommeil réparateur (peu de temps pour certains).

Vive la prochaine réunion!

Un grand merci au comité d'organisation ainsi qu'à la Mairie qui mit à disposition tables et bancs.

Un participant parmi les autres.

*Note de la rédaction:* Bravo! C'est une expérience positive qui devrait être tentée dans d'autres immeubles sur la commune. Qu'en pensez-vous?

#### Prochain numéro du Lancéen

Le dernier délai pour la remise des articles du numéro de décembre 1982 est fixé au 10 novembre 1982.

### Le mot des intérêts

C'est à nouveau mon tour... c'est chaque fois la même chose, je n'ai pas de sujet. Fais-nous un texte sur le 1<sup>er</sup> Août! Tu parles, trois mois après si cela intéresse quelqu'un!

En parlant du 1<sup>er</sup> Août: **UN TOUT GRAND MERCI AUX PERSONNES QUI NOUS ONT DONNÉ UN COUP DE MAIN.**

Malgré cela je n'ai toujours pas de sujet...

#### AVIS À LA POPULATION!!!

Si comme moi, vous trouvez que le Lancéen manque d'actualités, manque de nouveautés, d'«intérêts»... aidez-nous.

**Le journal Le Lancéen doit être votre journal**

Vous qui avez une histoire à raconter, vous qui avez fait un voyage et qui voudriez faire part de vos impressions, vous qui pratiquez un sport particulier et méconnu, vous qui avez vécu un événement extraordinaire, vous qui avez tout simplement envie d'écrire quelque chose:

Le Lancéen vous est ouvert — contactez-nous.

L'équipe du journal souhaite secouer la poussière des années, mais elle ne peut le faire qu'avec vous!

Faites-nous part de vos remarques au sujet du format, des rubriques, de la présentation, etc. **NOUS EN TIENDRONS COMPTE.**

Merci d'avance.

Pour le comité: Michel Bersier

### COMMUNIQUÉ

L'organisation «Pologne en détresse» organise un ramassage de vêtements  
les 8 et 15 octobre 1982, de 14 à 17 heures à la Maison d'Œuvres, 2, chemin des Semailles, 1212 Grand-Lancy

Les vêtements collectés seront distribués à une quarantaine d'enfants polonais qui, sur l'invitation de la Ville de Lancy, arrivent à Genève pour un séjour de 5 semaines à la montagne, à La Coudre.

Les enfants, âgés de 8 à 14 ans, auront besoin d'habits chauds, souliers, pantoufles, anoraks, pyjamas, sous-vêtements, etc., ce qui est pratiquement impossible à trouver en Pologne.

Le matériel scolaire, tel que les crayons, cahiers etc., seront également les bienvenus ainsi que les jeux.

Pour tout autre renseignement, téléphoner le matin au 94 45 47, M<sup>me</sup> B. Turski.  
D'avance un grand merci à tous!!!

219.—

AUTOMNE/HIVER 82

Devernois  
PARIS

L'ÉTERNEL FÉMININ

Kupen Modes  
Prêt-à-porter

20<sup>e</sup> année - N° 74

Septembre 1982

JOURNAL DES INTÉRÊTS DE LANCY  
TIRAGE 11000 EXEMPLAIRES  
DISTRIBUÉ AU PETIT ET AU GRAND-LANCY

Le Lancéen

Responsables de la commission du journal :  
Michel Bersier, Petit-Lancy  
Jean-Maurice Piguet, Grand-Lancy

Abonnement Fr. 5.—  
C.C.P. 12 - 22050 Genève  
Publicité et administration :

## Fernand Morerod

Ferblanterie  
Installations  
sanitaires et  
Travaux  
d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Téléphone 93 12 28

## LA RASCASSE

POISSONS

Changement de propriétaire

M. et M<sup>me</sup> MINUTILLO G.

8, place des Ormeaux - Petit-Lancy

Téléphone 92 27 86

Filets de perches... du pêcheur au consommateur !

Magasin ouvert toute la semaine

Entreprise générale de marbrerie



**J.-P. Gailloud**

77, route de Saint-Georges  
1213 PETIT-LANCY  
Tél. 92 85 28

MARBRERIE - TAILLE DE PIERRE  
ART FUNÉRAIRE

COIFFURE

**A. Coquoz**

DAMES ET MESSIEURS

Pl. des Ormeaux 2 - Petit-Lancy - Tél. 92 25 96



Agent  
Renault

GARAGE DU PLATEAU

Charly Grosjean

17 bis, route de Chancy  
1213 Petit-Lancy - Téléphone (022) 92 15 75

Institut de beauté

**AXELINE**

Esthéticienne - Infirmière diplômée

Tous soins du visage et du corps  
Soins des jambes lourdes  
Épilation, etc.

Renseignez-vous

27, avenue du Gros-Chêne - 1203 Onex - 6<sup>e</sup> étage  
Téléphone 92 45 01

Matériaux du Salève

**A. ASTIÉ & FILS S.A.**

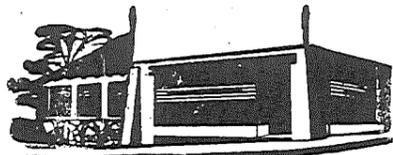
Sable et gravier  
Location de trax  
TERRASSEMENT - GÉNIE CIVIL

Petit-Lancy Téléphone 92 11 81 et 92 11 94

CONSTRUCTION MÉTALLIQUE  
SPÉCIALITÉ DE RESSORTS

**L. NAVILLE**

Petit-Lancy Tél. 92 26 14



**Baltzinger**

ALIMENTATION-MERCERIE-JOUETS  
PETIT-LANCY - GENEVE - TÉL. 92 16 34

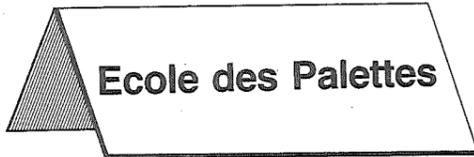
BRASSERIE

**Le Commerce**

A. PERAY

nouveau propriétaire

28, route de Chancy - 1213 PETIT-LANCY  
Téléphone 93 51 31



**Ecole des Palettes**

Juin 1982

Les élèves de nos deux classes de deuxième primaire ont décidé, il y a quelques mois, de participer à l'opération «Bleu de Gênes», concours organisé par l'Association suisse des journalistes de langue française.

1. Ils se sont groupés librement pour écrire et dessiner des histoires vraies ou imaginaires d'animaux. A l'intérieur des groupes, ils ont discuté; puis se sont réparti le travail: certains dessinant, d'autres écrivant le texte.
2. A partir de ces récits, certains points de grammaire et d'orthographe ont été travaillés en classe.
3. Les histoires ont été mises au net. (L'orthographe a été corrigée, mais la syntaxe, à part de très grosses erreurs, n'a pas été modifiée.)
4. Il a été décidé de grouper ces récits pour en faire un livre.
5. Le livre terminé a été lu avec joie, puis envoyé à l'adresse du concours.

Ce concours a donné aux enfants une occasion supplémentaire d'utiliser avec plaisir la langue française, d'en connaître mieux les ressources et les particularités.

Le jury a retenu l'album de nos élèves pour l'exposition et a invité les enfants à participer à une grande fête à Lausanne, le vendredi 11 juin.

M<sup>lle</sup> Buchs - M<sup>me</sup> Emery

## Notre journée à Vidy

Quand nous sommes arrivés à la gare de Lausanne, il y avait d'autres classes. Nous avons attendu un bus qui nous a amenés à «Bleu de Gênes». Il y avait beaucoup de monde. Nous avons bu du Suchard-Express, il était froid. Nous voulions aller voir un spectacle à la Passerelle mais nous n'avons pas pu, il y avait trop de monde alors on est allé voir un autre spectacle où il y avait un chanteur, puis un clown très amusant qui faisait de la magie. A la fin du spectacle nous sommes allés voir Henry Dès. En premier, ils ont vérifié si tout fonctionnait bien, ensuite, ils ont annoncé qu'il chanterait à 2 heures.

Pendant tout ce temps, on a pu pique-niquer. Henry Dès est revenu, il a chanté, on a chanté avec lui.

A la fin du spectacle, nous sommes allés jouer le long d'un petit bassin où il y avait des têtards, ensuite nous sommes retournés chercher le bus.

Domage, il a plu toute la journée. Quand nous sommes arrivés à la gare de Genève, nous avons vu le TGV.

André



## Lettre reçue à notre Mairie

Genève, le 28 mai 1982

Monsieur le Président,  
Messieurs les Conseillers,

De retour de La Coudre, où j'ai passé une excellente semaine avec ma classe, je tiens à vous dire combien j'ai apprécié cet endroit reposant.

Merveilleusement située, au milieu d'une nature aussi généreuse que variée, «Fleur-d'Epine», maison extrêmement bien aménagée, mériterait d'être mieux connue de tous.

D'autre part, si je pense au calme bienfaisant de ce site agreste, à la sécurité absolue dont bénéficient les enfants, à l'infinité de promenades, d'excursions qu'on peut y faire et à la gentillesse des gérants actuels, je crois pouvoir dire que rares sont les maisons qui, comme «Fleur-d'Epine», satisfont à tous ces besoins d'un seul coup!

Aussi, en espérant que beaucoup d'autres classes auront la chance de pouvoir y séjourner, je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, Messieurs les Conseillers, l'expression de mes sentiments distingués.

Muriel Chardonnens  
Institutrice  
Ecole de Geisendorf

Notre maison de vacances «Fleur-d'Epine», à La Coudre, Vaud, est ouverte à tous les habitants de Lancy.

Inscriptions et renseignements:

Mairie de Lancy  
Téléphone 94 11 11

## UNIVERSITÉ DE GENÈVE

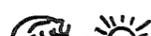
En raison des difficultés que l'on connaît actuellement dans le domaine du logement, l'Université lance d'ores et déjà un appel aux personnes qui seraient disposées à sous-louer une chambre à des étudiants(es) dès la rentrée d'automne 1982.

Les offres d'appartements à loyer peu élevé seront également reçues avec intérêt.

Les indications sont à fournir au:

SERVICE DES LOGEMENTS  
ET RESTAURANTS UNIVERSITAIRES  
2, rue Hugo-de-Senger  
1205 Genève  
Téléphone 20 93 33 (int. 2720)

## BLANCHISSERIE DES ORMEAUX



6, place des Ormeaux — Tél 92 30 44

Nous, Lancéens, c'est notre banque !



**BOIS BETON  
FER FORGE  
GRILLAGES  
VOLIERES  
PORTAILS  
CHENILS  
TENNIS**

FABRIQUE DE  
**CLÔTURES**

**ulliquet s.a.**

23 Ch. des Pâquerettes 1213 Pt-Lancy  
GENEVE - TEL. 92 59 11/12

## Paul Veillard

Boulangerie - Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue

Tél. 92 16 64

**ph. dutoit  
opticien**

Avenue des Morgines 1  
1213 PETIT-LANCY

Téléphone 92 01 37

## Pharmacie du Petit-Lancy

A. THEVENOZ, pharm.

PARFUMERIE - ARTICLES POUR BÉBÉS  
LIVRAISONS A DOMICILE

28, rte de Chancy - Pt-Lancy - Tél. 92 16 68

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

## Louis BUGNO

28, route de Chancy - Petit-Lancy  
Téléphone 92 24 34

GARAGE DU PETIT-LANCY  
R. PONCHON

Service Elf  
Mécanique - Electricité - Pneumatiques

43, route de Chancy - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 92 15 09

CAFÉ-BRASSERIE

## DES ORMEAUX

M. et Mme Carbone, propriétaires

Son « entrecôte maison »  
Ses spécialités  
Son steak au poivre flambé  
et ses mets de brasserie

Téléphone 92 02 62

## GIROD & PITTET

ÉLECTRICITÉ

PETIT-LANCY

Tél. 92 62 21 (17 h. 30 à 18 h. 30)

"precision in line", avec masque à fentes.

Plus de réglage de convergence,  
rendement de détails égal  
sur la totalité de l'écran.

**BARCO COLORRANGER**  
le premier portable couleur, multinormes  
sans convertisseur (Pal + Secam)

- 16 touches électroniques "Sensor"
- 5 curseurs de réglage
- contrôle automatique des fréquences
- finition blanche ou marron, avec revêtement simili cuir et poignée rabattable
- en stock, livrable de suite
- dimensions: H 44 cm, L 65 cm, P 44 cm, poids 25 kg



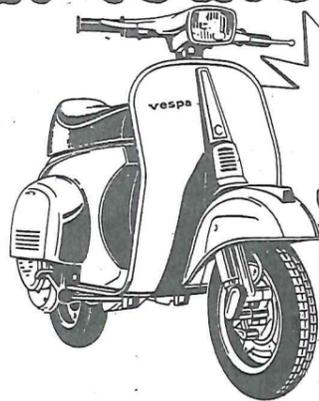
PRIX NET Fr. 2290.— ou location Fr. 70.— par mois

Visitez notre magasin-exposition  
ouverture: 9 h. - 12 h. et 13 h. 30 - 19 h. samedi 9 h. - 12 h.



**TELECOLOR**  
28, chemin de la Vendée  
Petit-Lancy - Tél. 92 41 26 / 92 39 02

**Economiques!**  
sur toute la ligne!



**50 SPECIAL**  
**Fr. 1965.-**

Denis Weber

Cycles et motos

4, place des Ombres  
1213 Petit-Lancy - Tél. 92 28 32

**FERBLANTERIE-PLOMBERIE**

Installations sanitaires

Fernand BARBEY

**Arthur DUCREST**  
SUCESSEUR

Chemin de l'Epargne, 4

Petit-Lancy Téléphone 93 26 23

**CORDONNERIE**

**LANCY-PARC**

A. BROYE  
Cordonnier

AIGUISAGE DE PATINS

Route de Chancy/Morgines  
Téléphone 92 61 58

Equipements électrique, électronique et diesel  
des automobiles

**Marc Millet S.A.**

47, rue Prévost-Martin  
GENÈVE  
Téléphone 29 86 66 et 29 86 67

Services Bosch, Scintilla, Lesto  
Blaupunkt, Duco-France, Zenith

**Bernard Bodmer**

Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges  
Téléphone 92 17 20 - Appartement 92 98 77

Livraisons à domicile

Pour un bon café, une seule adresse:



**A la Case  
de l'Oncle Tom**

Magasins de vente:

Place Kléberg, téléphone 32 18 42  
99, rue de Lyon, téléphone 44 37 46  
7, rond-point de Rive, téléphone 21 36 36  
6, rond-point de Plainpalais, téléphone 26 58 16

**LE NANT-MANAN**

Café-Brasserie

Route de Saint-Georges 55 Petit-Lancy

Téléphone 92 12 95

Spécialité de jambon à l'os

R. Rlenzo

**Daniel SCHMIDT**

Maçonnerie

Carrelage

Réparations

Avenue du Petit-Lancy 8  
1213 PETIT-LANCY Téléphone 93 37 73

**Café-Restaurant  
de la Vendée**

« chez DOMINIQUE »

Dominique toujours à votre service  
Sa fondue chinoise - Son tournedos  
« Voronoff » et ses autres spécialités  
Fermé le mardi

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 / 92 21 98



**CTT ZZ-Lancy**

Le club du ZZ-Lancy a été fondé en 1962, au mois d'août, sous la dénomination du ZZ-TTC. Il compte ainsi 20 ans d'activité au sein de l'Association genevoise de tennis de table. Son premier président fut M. Loretan puis, lui ont succédé MM. Rufener, Bornet et Kurt Trautwein, actuel président.

Son premier local, situé dans l'ancien Pavillon des Sports de la ville, à Plainpalais, accueillait déjà à ce moment des joueurs chevronnés tels que Steckler, Boll, Marie, membre fondateur; Krastic, Matthey-Claudet qui permirent au club de se hisser par la suite jusqu'en Ligue nationale A, ceci durant deux ans.

Le second local qui «abrita» si l'on peut dire la société, était niché au 1<sup>er</sup> étage d'un immeuble de la rue du Midi, bien mal dénommée du reste, ex-local du Silver Star. Ce lieu reste bien connu des anciens joueurs qui se rappellent sa température glaciale malgré un poêle à mazout ronflant mais peu apte à réchauffer l'atmosphère sinon en fin de soirée. Un compteur à prépaiement absorbait passablement de pièces de quatre sous et menaçait à tout moment de jeter la plus profonde obscurité, même s'il s'agissait de rencontres de championnat. De plus, la proximité des lampes d'éclairage affolait certains joueurs bien bâtis, qui pourfendaient les abat-jour de leur raquette dans de superbes mouvements de lift.

Puis l'école de la rue du Môle resta pendant quelques mois le lieu d'entraînement jusqu'au moment où le club se transféra au parc Marignac (entrée avenue Eugène-Lance). Là, une vieille ferme sympathique, un peu délabrée mais encore solide sur ses fondations, possédait au 1<sup>er</sup> étage une grande salle sans fenêtre, également difficile à chauffer et dont le plancher relevait un peu des montagnes russes. Par contre, elle pouvait comporter 4 tables de jeu. Sa situation, dans la commune de Lancy, lui permettait d'accueillir de nombreux jeunes pour l'entraînement.

Enfin, dès septembre 1973, grâce d'une part à la générosité des Autorités de la Commune de Lancy et à l'esprit sportif des conseillers administratifs, qui n'ont rien négligé pour en faire une salle digne de ce nom, et d'autre part, à l'appui du Sport-Toto et de personnalités du sport telles que MM. Blanc et Piazzalunga, le club du ZZ Lancy TTC se retrouvait dans le plus beau local de jeu du canton, à l'avenue du Curé-Baud, salle spacieuse de l'école En-Sauvy. Dotée de 10 tables, d'un promenoir, de 2 ves-



**SFG Lancy**  
Section féminine

**Entraînement «portes ouvertes»**  
de gymnastique artistique féminine avec les équipes de:

MONTE FIASCONE (Italie), AIX-LES-BAINS (France), LANCY (Suisse) et de gymnastique rythmique sportive avec les gymnastes de Lancy et du centre cantonal.

**Ecole En-Sauvy**  
Salle de gym - Salle de rythmique

Samedi 23 octobre 1982, de 13 h. 30 à 17 heures.  
Dimanche 24 octobre, de 9 à 16 heures.

**Démonstrations** par les gymnastes des 3 équipes  
samedi 23 octobre 1982, à 20 heures  
à l'école En-Sauvy. Entrée gratuite.

**Autres manifestations**

Samedi 6 novembre 1982  
Soirée annuelle au Petit-Lancy avec la section masculine.

Samedi 11 décembre 1982  
Concours de classement à l'école En-Sauvy, avec la section masculine.

taires avec douches et d'un coin buvette, elle offre à tous les joueurs de suivre un entraînement intensif et d'organiser de multiples compétitions: championnats genevois individuels, tournois divers dont celui des comitards de l'AGTT..., championnats des écoliers, championnats corporatifs et, depuis ces dernières années, un grand tournoi interrégional. En outre, et ceci à l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire de l'AGTT et de la 20<sup>e</sup> année de notre existence, nous avons organisé dans nos locaux le match Suisse-Espagne comptant pour la ligue européenne. Ce fut un vrai succès sportif malgré la perte du gain pour nos couleurs. 350 spectateurs.

Beaucoup de jeunes viennent se retrouver entre copains pour participer aux entraînements qui leur sont donnés par des entraîneurs qualifiés: M<sup>me</sup> Wong, ex-championne du monde; M. Moreillon de la Haute-Savoie; M. Offenstien et M. Jean-Louis Fromaigeat pour les écoliers.

Notre local est en permanence à disposition des mordus de notre sport, ce sport aussi utile aux réflexes que divertissant pour tous les âges, de même que les enfants des classes d'école.

Au point de vue sportif, de très nombreux succès furent glanés par les membres du ZZ-Lancy, aussi bien à Genève qu'en Suisse. Sans négliger les anciens, tout l'effort actuel est porté sur la génération montante et nous voyons déjà poindre, dans ses rangs, de futurs champions.

Il est heureux de constater que l'effort consenti par les Autorités communales porte ses fruits et on peut souhaiter que cette activité continue ainsi à se développer et à progresser, pour le bien de la jeunesse en général et du tennis de table en particulier.



**Handball-Club  
de Lancy**

**Le Handball-Club de Lancy recrute**

Groupement bien sympathique qui a su, par sa grande vitalité et une très bonne camaraderie, donner un certain sens au sport collectif.

Oh! rien n'a été simple jusqu'à présent, mais grâce à notre dynamisme et à notre travail, nous sommes parvenus en 3<sup>e</sup> ligue. Ce club a toujours connu l'enthousiasme pour jouer.

Pour pallier certaines défections (service militaire, changement de domicile) nous serions très heureux de recevoir au sein de notre équipe de nouveaux sportifs qui pourraient être entraînés et devenir de fervents adeptes.

Vous qui lisez ce message, venez grossir nos rangs. Nous ne manquerons pas de vous enthousiasmer et de vous faire connaître les joies du handball. Un entraînement adapté et progressif vous est offert deux fois par semaine.

Téléphonez-nous, un renseignement ne coûte rien. Nous mettrons tout en œuvre pour réaliser et assurer le développement physique de chacun d'entre vous. Faites l'essai.

Téléphone du président:

R. Croset, 43 31 52.

Téléphone du vice-président:

D. Torrent, 44 76 72

(entre 12 h. 30 et 13 h. 30 ou après 20 heures)

**BULLETIN D'INSCRIPTION**

(à découper et à retourner à R. CROSET,  
9B, Fontenette, 1227 Carouge)

NOM \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_ N° postal \_\_\_\_\_

Année de naissance \_\_\_\_\_ N° de tél. \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

Si vous souhaitez un entretien téléphonique, veuillez le préciser ci-après:

**Menuiserie - Charpente**

**Gérald Bosonnet**

2, chemin de la Solitude - Petit-Lancy

Téléphone 92 16 13

**Boulangerie-pâtisserie**

**ERIC PASCHE**

Spécialités sur commande

FORÊTS NOIRES

Téléphone 92 20 87

38, route de Chancy

Petit-Lancy

**LOUIS FLORY**

PNEUS DE TOUTES MARQUES

29, av. du Mail Genève

Tél. 28 35 60

**STOCKMAR Isolations S.A.**

7, avenue des Morgines

1213 PETIT-LANCY

Téléphone (022) 92 87 52

**Entreprise générale du bâtiment**

Maçonnerie

**R.-C. SICILIA**

10, ch. de l'Avenir - 1213 Petit-Lancy-Onex

Téléphone 92 30 45

**CHEMINÉES DE SALON  
FUMISTERIE INDUSTRIELLE**

**MARBRERIE - SCULPTURE**

M. GAILLOUD  
Diplômé à l'Exposition Internationale  
de 1938  
Maison fondée en 1927

**JEAN MORET-GAILLOUD succ.**

Route de Saint-Georges 75  
1213 PETIT-LANCY - GENÈVE  
Tél. 022/92 16 24

**« Chatterie Nouvelle »**

M<sup>me</sup> M. PUGIN

ancienne assistante vétérinaire

Chaque chat, sa nourriture habituelle  
Hygiène parfaite

Grands boxes chauffés et parcs

38, chemin des Pâquerettes

Petit-Lancy

Tél. (022) 92 16 51

mode

*Lancyline*

**Francine Bifrare**

Layette Mercerie

Tricots Cadeaux

27, rte de Chancy, 1213 Petit-Lancy/GE

Tél. 022 / 93 36 37

## Guéri par l'antirégime

La Rédaction du Lancéen tient à préciser que l'article ci-dessous est publié sous toutes réserves du corps médical. En effet, la «multithérapie» dont il y est question et qui a été efficace dans un cas précis, ne saurait l'être dans d'autres cas ou pour d'autres patients, vu la multiplicité des cancers.

Sa lecture ne doit donc en aucun cas inciter un malade à abandonner un traitement médical pour se soigner uniquement par la «multithérapie».

Jean-Jacques Besuchet a 26 ans lorsqu'il apprend qu'il a le cancer. Il subit l'ablation d'un testicule et un curage ganglionnaire. Un an plus tard, un contrôle révèle la présence de métastases pulmonaires.

Le spécialiste qui le soigne dans un hôpital universitaire romand lui propose une polychimiothérapie de choc, à suivre peut-être d'une ablation du lobe pulmonaire atteint.

Jean-Jacques Besuchet est terrassé. Il imagine la suite, les opérations qui se succèdent, jusqu'au jour fatal où il faudra bien s'arrêter. «Quelles sont mes chances?», demande-t-il. Réponse: «50 à 60 %.»

Il hésite, mais y a-t-il une autre solution? Il y en a une. Ce sont les médecines parallèles, ces médecines qu'on dit «douces», parce qu'elles revitalisent le «terrain» et aident l'organisme à se débarrasser d'une tumeur ou de tout autre symptôme malade sans détruire les cellules saines.

Le malade n'a d'ailleurs pas attendu la récidive pour les tester. Deux semaines déjà avant sa première opération, il essaye l'alimentation crue de Guy-Claude Burger, basée sur l'instinct alimentaire. Puis il se lance dans une quête aussi éfrénée qu'anarchique, mange cru par intermittence, suit un stage de sophrologie, s'initie à d'autres techniques axées sur la pensée constructive. Il sirote les petites tisanes que lui recommande un guérisseur suisse-allemand, qui l'assure que, non, il n'a pas le cancer. Il applique des onguents et pommades supposés faire régresser les tumeurs. Il essaye les passes des magnétiseurs, les poudres des homéopathes, les compresses de chou, les guérisons spirituelles et lit des dizaines de bouquins qui, tous, promettent la santé miracle. Par moment il se sent mieux, se persuade que le mal régresse, mais au

bout du compte, radiographies en main, il lui faut bien reconnaître l'échec.

Et pourtant c'est cette voie qu'il va choisir, malgré les incertitudes, tournant le dos à la chirurgie et surtout à l'arsenal chimiothérapeutique.

Un jour avant la date d'hospitalisation fixée, il téléphone au service d'oncologie: «Je ne viendrai pas, j'ai décidé de m'en sortir par moi-même.»

La médecine hospitalière lui garantissait une amélioration certaine, mais ô combien provisoire, dit-il. Il a donc préféré se confectionner une «multithérapie-maison» visant la guérison à long terme par la réharmonisation globale de l'être.

Pour Jean-Jacques Besuchet, ce choix fut un facteur primordial dans le processus de guérison. Décider que l'on va se soigner de telle manière plutôt que de s'abandonner craintivement et passivement à une thérapie violente imposée de l'extérieur, c'est déjà un pas vers le mieux-être. C'est en fait mobiliser ses forces les plus intimes, et du même coup, peut-être, réveiller un système immunitaire défaillant.

La «multithérapie» en question place au premier plan l'élément psychique.

Notre autodidacte explique: «Toutes nos ruminations pessimistes prennent soit la forme de regrets portant sur le passé, soit celle d'appréhensions projetées dans le futur. Moi-même, j'étais hanté par l'avenir qui ne me promettait que douleurs et infirmités. Or, il y a une façon toute simple de chasser ces pensées négatives, c'est de vivre à l'instant présent de la façon la plus harmonieuse qui soit. Je m'y suis essayé et cela m'a réussi.»

Les deux autres piliers de la multithérapie sont l'alimentation originelle crue basée sur l'instinct et de bonnes conditions d'oxygénation. «Il est impossible de rétablir l'harmonie du corps sans tenir compte du facteur alimentaire, déclare Jean-Jacques Besuchet, car toutes nos cellules sont construites à partir de ce que nous mangeons.»

Et encore: «L'oxygénation joue un rôle important dans la combustion des aliments et l'élimination des déchets. Un homme qui respire mal est saturé de toxines. Il faut donc apprendre à développer sa pleine capacité pulmonaire, passer un certain nombre d'heures en plein air et ne pas oublier qu'on ne respire pas qu'avec les poumons, mais aussi par l'épiderme.»

Pendant les neuf premiers mois de sa multithérapie, Jean-Jacques Besuchet n'a fait aucun contrôle radiographique. «Faire un contrôle, c'était douter et je ne pouvais me permettre le moindre doute», dit-il.

Le neuvième mois, tout de même, il fut appelé à faire un examen pour des raisons professionnelles. C'est bouillant de curiosité qu'il alla au-devant non pas du spécialiste qui l'avait opéré, mais de son médecin généraliste. Et c'est fou de joie qu'il rentra chez lui, car le médecin lui avait dit, étonné par la radio: «Je ne comprends pas, il n'y a plus rien.»

Plus rien, c'est-à-dire plus une seule métastase pulmonaire! Aujourd'hui, Jean-Jacques Besuchet a abandonné son métier d'ingénieur pour enseigner les techniques qu'il a expérimentées sur lui-même.

C'est pour aider d'autres malades qu'il est venu nous parler mercredi soir 1<sup>er</sup> septembre.

Pour ceux qui désirent en savoir davantage, Jean-Jacques Besuchet a fondé avec sa compagne le Centre d'écologie alimentaire de Method, dans le nord vaudois. On y apprend à manger cru en suivant son instinct, à penser positif et à respirer avec la peau et les pieds...

Il est possible de suivre des stages, d'y faire des cures ou tout simplement de s'y ravitailler en produits non traités.

Adresse: Centre d'écologie alimentaire  
Clos-du-Moulin  
CH-1438 MATHOD  
Téléphone 024/37 16 74

### Boucherie-Charcuterie de la Mairie

Gilbert Raymond

Grand choix  
Toute première qualité  
Service attentif

Grand-Lancy Tél. 94 25 40

### AUX 4 SAISONS

Les meilleurs primeurs chez

**Alice MULLER**

46, rte. du Gd-Lancy - Tél. 94 81 91

### BOULANGERIE - PATISSERIE

**J. Terrier**

Tea-room

Téléphone 94 26 23

Route du Grand-Lancy Grand-Lancy

Vins en gros

### C. Berthoud & Cie S.A.

E. et F. Lance

Téléphone 43 44 45  
1, chemin des Vignes - 1213 Petit-Lancy

Dépositaire de la Maison  
**A. ORSAT S.A. - MARTIGNY**

Un bon petit blanc  
où ça?  
chez ZINETTE voyons

**DETHIOLLAZ**

Grand-Lancy  
Tél. 94 07 36

### AUBERGE DU GRAND-LANCY

M. et Mme Gindrat, nouveaux propriétaires

Plat du jour  
Carte de spécialités  
Salle pour banquets  
et sociétés  
Fermé le lundi

Route du Grand-Lancy, 66  
Tél. 94 35 15 1212 Grand-Lancy/Genève

### PAPETERIE FOURNITURES DE BUREAU

**J. FRUTIGER**

1212 Grand-Lancy  
5, place du 1<sup>er</sup>-Août Tél. 94 61 20

**Maillard**

**ENSEIGNES**

Toute publicité peinte

Route du Grand-Lancy 59  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 94 82 50

## Groupement genevois pour la gymnastique des aînés

3, place de la Taconnerie  
CH-1204 Genève  
Téléphone 28 88 16 ou 92 06 18

Venez nous rejoindre:

Ecole Fief-de-Chapitre, Salle de gymnastique, Petit-Lancy, tous les mercredis à 16 h. 30.

Gymnastique mixte dès l'âge de 55 ans (plus jeunes sur conseil médical).

Inscriptions sur place.

Reprise le 15 septembre.



**Ski-Club de Lancy**

Le Ski-Club de Lancy organise:

**1. Cours de gymnastique préparatoire au ski** pour adolescents et adultes, tous les jeudis de 20 h. à 21 h. 30., à l'école En-Sauvy.

Début des cours le 23 septembre, fin le 16 décembre 1982.

Prix: Fr. 60.— pour le cours complet, payable sur place, au début du premier cours.

Inscription: au moyen du bulletin ci-dessous.

**2. Jeudis de neige pour les enfants de 7 à 17 ans**, 2 séries de cours de 5 jeudis.

Début des cours le 13 janvier 1983, fin le 24.3.83.

Départ: 8 heures de la salle communale du Petit-Lancy, avenue Louis-Bertrand;

8 h. 30 de l'école En-Sauvy au Grand-Lancy.

Prix: Fr. 25.— par enfant et par jeudi (sous réserve d'un changement éventuel).

Inscription: du 15 octobre au 15 décembre 1982

Petit-Lancy:  
Biolley-Sports, ch. de la Caroline, tél. 92 06 78

Grand-Lancy:  
Richard-Sports, ch. des Semailles 45, tél. 94 28 51

**INSCRIPTION AU COURS DE GYMNASTIQUE PRÉPARATOIRE AU SKI**

(à retourner à Mme J. Borlat, 3, Palettes, 1212 Grand-Lancy 1)

M., Mme, Mlle \_\_\_\_\_  
désire s'inscrire au cours de gymnastique préparatoire au ski.

Adresse: \_\_\_\_\_

Téléphone N° \_\_\_\_\_

## Accepter... et lutter pour une Vieillesse heureuse

Sous ce titre, notre ami Noël Marti, citoyen de Lancy, âgé de 77 ans et sérieusement handicapé, vient de publier à l'occasion de l'Assemblée mondiale des Nations Unies sur la vieillesse et comme l'avait déjà annoncé la très intéressante revue romande *Aînés* dans son numéro de décembre 1981, un livre d'environ 240 pages que nous souhaitons populaire et accessible à tous (prix, 20 francs l'exemplaire).

Il est le fruit d'un travail personnel mais aussi de nombreuses confidences anonymes et celui d'une collaboration d'amis et de groupements de divers tendances que nous tenons à remercier.

Le docteur Paul Tournier, de Genève, a bien voulu préfacier et il écrit notamment:

«... C'est plus qu'un titre, c'est un style de vie, un mot d'ordre qui retentit tout au long de ces pages, et qui vaut pour toutes les épreuves de la vie, pour toutes les infirmités, pour tous les conflits...»

Beaucoup d'autres personnes et d'institutions ont déjà écrit sur ce sujet avec bien plus de compétence et de talent. Peut-être que ce qui fait l'originalité de cet ouvrage c'est qu'il émane d'un simple homme du peuple, sans diplôme ni titre spéciaux, «un parmi les autres...».

Le but désintéressé — puisque l'auteur renonce à tous droits personnels au profit d'une œuvre à choisir en faveur des personnes âgées — est d'aider le plus grand nombre possible par des expériences vécues, des témoignages divers de chrétiens engagés, mais s'adressant également — respectueux de toute conviction sincère — aux incroyants, hommes et femmes de bonne volonté ainsi qu'aux jeunes qui s'intéressent et sont désireux de mieux connaître la vie, les problèmes et les aspirations de ceux dits du «troisième âge».

Voici quelques titres parmi d'autres de la table des matières:

Notre but, notre témoignage, nos propres problèmes non résolus, une recherche commune, nos expériences pour aider — Préparation à la retraite — Equilibrer son budget... si possible — Les inconvénients et besoins de l'âge — Quitter la maison? (Les institutions hospitalières et les maisons de retraite) — Ceux qui souffrent (les handicapés et les isolés) — Les difficultés des couples — Les besoins sexuels «tabous» — Les relations avec les autres — Des activités et des loisirs enrichissants — Nos faiblesses et nos forces — Diverses religions et formes de spiritualité — Témoignages de vies toutes simples — Les aspirations — Vers une fin paisible. Et comme conclusion: Nos atouts pour une vieillesse heureuse.

Comme on le voit, nous aurons essayé d'aborder un peu tous les problèmes, sans hélas, pouvoir toujours les approfondir tous suffisamment.

Souhaitons cependant — et c'est cela son seul vrai but — qu'il sera utile à beaucoup et donnera courage et espoir pour leurs vieux jours.

Ayant pris là un grand risque financier personnel, nous demandons à toutes celles et à tous ceux qui le peuvent, au moyen du bulletin de commande ci-dessous, d'en commander également plusieurs exemplaires pour leurs amis et connaissances ou de nous fournir des adresses de personnes intéressées. Ce livre pourrait d'ailleurs être offert comme cadeau de Noël. D'avance, merci.

### Quelques extraits de lettres déjà reçues:

Une infirmière: «Je suis certaine que vous pourrez publier ces derniers chapitres car votre témoignage, vos réflexions, pourraient aider bien des personnes dans les difficultés, bien mieux qu'un livre de théologie, qui souvent est d'une lecture très ardue...»

Une autre: «...Tous les points que vous abordez m'ont paru très intéressants.»

«Vos remarques personnelles liées à votre vécu, m'ont particulièrement touchée...»

Une ex-bibliothécaire: «...L'une (de mes camarades) a simplement dit que tout l'a intéressée et qu'elle trouve votre texte très utile, en particulier les conseils pratiques très simples.» Vous voyez que votre intention d'écrire pour le «simple homme de la rue» comme vous le dites, rencontre un écho déjà dans notre petit groupe...»

Pro Senectute, Genève: «... Il tient (le Comité de la Fondation pour la vieillesse — Pro Senectute, Genève) à vous exprimer ses félicitations pour le travail impressionnant que vous avez accompli. C'est l'expression des expériences de toute une vie d'une personnalité qui a toujours cherché à s'instruire, à comprendre, à trouver des réponses positives aux problèmes de la vie quotidienne.»

### BULLETIN DE COMMANDE (A retourner à l'adresse ci-dessous)

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Localité: \_\_\_\_\_

désire recevoir \_\_\_\_\_ exemplaire(s) du livre *Accepter... et lutter pour une Vieillesse heureuse*, au prix de 20 francs chacun, payable à la réception au moyen du bulletin de versement qui sera joint à la livraison.

Noël MARTI  
13, chemin des Pontets  
1212 GRAND-LANCY 1  
Téléphone 022/94 10 55



**CAISSE D'ÉPARGNE**

### AGENCE DE LANCY

Place du 1<sup>er</sup>-Août  
Tél. 94 22 33

**Crédits Hypothèques**  
Revue Titres

## Restaurant Le Marignac

**Louis Pelletier** Nouveau propriétaire

32, avenue Eugène-Lance  
GRAND-LANCY  
Tél. 022/94 04 24

Une cuisine soignée dans un beau cadre de verdure et de tranquillité. Salles et salons pour vos repas d'affaires et fêtes de familles.

Employeurs, sociétés, artisans, privés :

### Tous travaux de secrétariat

Machines «traitement de texte»

J. COUTAZ  
56, route du Grand-Lancy

Téléphone 94 08 83

## Groupe culturel de Lancy

Amis de la musique,

Comme chaque année, nous nous adressons à vous pour vous rappeler ou faire connaître l'existence du Groupe culturel de Lancy, créé il y a seize ans.

Son comité a élaboré, pour la saison 1982-1983, un programme ouvert au théâtre, à la musique classique et contemporaine et s'est efforcé de donner une large place à de jeunes musiciens en début de carrière qui ont déjà donné la preuve de leurs talents et de leurs dons tant à Genève qu'à l'étranger.

Comme tout groupement dynamique, nous devons pouvoir compter sur la participation d'un public fidèle et toujours plus nombreux.

Vous le serez, nous le souhaitons, à goûter les joies de la musique dans le cadre empreint de sérénité de la chapelle protestante du Petit-Lancy ou de l'église catholique chrétienne du Grand-Lancy, la plus ancienne église de Lancy, pour les grands ensembles, des salles modernes nous accueillent ou encore, si le ciel est avec nous, en juin prochain, vous pourrez jouir des majestueuses frondaisons du parc Chuit, au Petit-Lancy.

Ainsi, grâce à vous, Mesdames, Messieurs, comme nous l'avons fait les années passées, nous pouvons continuer à assurer un niveau élevé à nos concerts, déjà bien ancrés dans la vie culturelle lancéenne.

E.E.

**9 mars 1983**

20 h. 30 - Eglise catholique chrétienne, avenue Eugène-Lance, Grand-Lancy  
Ensemble Ricercari de Genève.  
Herbert Orehl, dessus de viole; Nicolas Popa, viole de gambe; Guy Maillard, basson baroque; Lotty Kuylaars, clavecin.  
Brade, Couperin, Bach.

**Mercredi 23 mars 1983**

19 heures - Aula CO des Voirets, chemin des Voirets, Plan-les-Ouates  
Atelier Orchestre Lancy-Sud.  
Direction Monique Buunk (Lancéenne).  
Concert de printemps.

**19 avril 1983**

20 h. 30 - Aula En-Sauvy, avenue Curé-Baud, Grand-Lancy  
Quatre compositeurs contemporains de Genève.  
J. R. Baumgartner, W. Blank, G. de Olavide, M. Wi-bié.

**26 avril 1983**

20 h. 30 - Collège de Saussure, Vieux-Chemin d'Onex, Petit-Lancy  
Orchestre de chambre de Marignac.  
Direction: Roberto Sawicki (Lancéen).  
Brahms.

**3 mai 1983**

20 h. 30 - Eglise catholique chrétienne, 1, avenue Eugène-Lance, Grand-Lancy  
Sabine Malsan, flûte; Marie-Christine Papillon, hautbois; Gilbert Litzistorf, clarinette; Klaus Uhlemann, cor; Guy Maillard (Lancéen), basson.  
Musique française.

**31 mai 1983**

20 h. 30 - Eglise catholique chrétienne, 1, avenue Eugène-Lance, Grand-Lancy  
Récital.  
Michael Haefliger, violon; Andreas Haefliger, piano.

**Lundi 6 juin 1983**

20 h. 30 - Parc Chuit, chemin des Erables, Petit-Lancy  
(en cas de pluie, Aula du Collège de Saussure, Vieux-Chemin d'Onex, Petit-Lancy)  
Orchestre de chambre de Marignac.  
Direction: Roberto Sawicki (Lancéen).  
Mozart.

**14 juin 1983**

20 h. 30 - Eglise catholique chrétienne, 1, avenue Eugène-Lance, Grand-Lancy  
Récital de piano.  
Serge de Los Cobos (Lancéen).

**28 juin 1983**

20 h. 30 - Eglise catholique chrétienne, 1, avenue Eugène-Lance, Grand-Lancy  
Récital de piano.  
Andreas Haefliger.

**Exposition des artistes de Lancy du 15 au 25 novembre 1982.**

Vernissage, mercredi 17 novembre à 20 h. 30.

Si vous désirez exposer, écrivez et inscrivez-vous auprès du Groupe culturel de Lancy, BP 105, 1213 Petit-Lancy 2.

## SERRURERIE André VOLPE

Route du Grand-Lancy 54  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone 94 28 77

INSTALLATIONS SANITAIRES  
Ferblanterie

## MAULINI - PRINI

Route du Grand-Lancy 47  
Tél. 94 50 75  
Grand-Lancy



Avec les compliments de la

**DROGUERIE DE LANCY**

**Herboristerie - Diététique**

G. MARTIN

Tél. 94 29 19



GARAGE  
ALAIN ZURCHER

Grand-Lancy  
Tél. 943473



CAFÉ DES VERJUS

**A. Dunand**

Glaces maison

79, route du Grand-Lancy

## Teinturerie DENTAND

GRAND-LANCY

Magasin : 15, rue Versonnex



**GD FLEURS**  
GLAUS & DELFOLIE

Décorations  
en tous genres

Ouvert tous les jours sauf le dimanche

7, avenue du Curé-Baud - 1212 Grand-Lancy  
☎ 94 25 48

## Carrosserie Jean-Claude Abegg

32, route du Gd-Lancy - 1212 Gd-Lancy  
Tél. 94 29 39

## L'Orchestre de chambre de Marignac en France



«...L'Orchestre de chambre de Marignac, sous la direction de Roberto Sawicki, n'a pas manqué à la réputation qu'il s'est taillée depuis quatre ans à St-Philibert. Les 16 instrumentistes ont une fois de plus enchanté leur auditoire avec un programme à la fois accessible et séduisant. Et leur prestation fut servie par une finesse d'interprétation tout à fait remarquable.» Ceci n'est qu'un extrait de l'élogieuse critique du dernier concert de la tournée estivale 1982 de l'orchestre, qui passa également par St-Brevin-l'Océan, St-Jean-de-Monts, Noirmoutier, Piriac et Beauvoir-sur-Mer, avec un égal succès. Auparavant, ils avaient présenté leur programme en l'église de Combloux (Haute-Savoie) devant un public nombreux et enthousiaste. Au mois de juin dernier, c'est en l'aula du Collège de Saussure qu'ils ont donné un concert entièrement consacré à Beethoven: le *Septuor* op. 20, dont on apprécia le jeu nuancé de chaque soliste et qui néanmoins ne nuisait pas à une parfaite cohésion de l'ensemble, fut suivie des deux romances pour violon et orchestre que Roberto Sawicki nous donna avec une re-

marquable aisance tout empreinte de sensibilité, et se termina brillamment avec la 8<sup>e</sup> symphonie, le niveau sonore des applaudissements prouvant la satisfaction des auditeurs.

Pour la prochaine saison à Lancy, quatre concerts sont prévus qui nous permettront d'entendre des œuvres moins connues de Stravinsky (dont ont célébré le 100<sup>e</sup> anniversaire de sa naissance), Respighi, Astor Piazzolla et Brahms entre autres:

Mercredi 1<sup>er</sup> décembre 1982

Collège de Saussure

Mardi 8 février 1983

Eglise catholique chrétienne

Mardi 26 avril 1983

Collège de Saussure

Lundi 6 juin 1983

Parc Chuit

Nous souhaitons que tous ceux qui ont du goût pour la musique réservent ces soirées; ils ne seront pas déçus.

Pour votre intérieur :

Rêver - Décorer - Personnaliser - Conseiller

Votre pharmacien, habile et compétent, vous conseillera le bon médicament !

Au Grand-Lancy, les pâtes fraîches et les spécialités italiennes



## Transport-Handicap Nouveau développement

Transport-Handicap a pour but d'assurer le transport de personnes handicapées physiques en chaise roulante, enfants et adultes, habitant le canton de Genève et ne pouvant utiliser ni les transports en commun, ni les taxis.

Ce service permet à ses utilisateurs de se rendre notamment à leur lieu de travail, à l'hôpital pour des soins ambulatoires, chez le médecin, chez le physiothérapeute ou le dentiste, etc., de prendre le train, l'avion, de sortir le soir pour aller au cinéma, au théâtre ou chez des amis, etc. Depuis cet automne, à la demande de l'Association des parents d'enfants mentalement handicapés, Foyer-Handicap assure le transport quotidien de 7 enfants qui fréquentent l'école.

Foyer-Handicap assure également des trans-

ports en dehors du canton, par exemple pour transporter des personnes qui se rendent en cure à Montana ou pour des vacances en dehors de Genève.

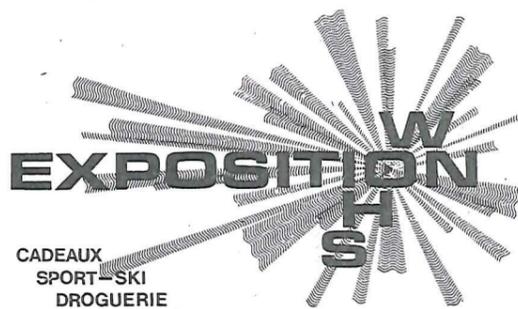
### Le Conseil de fondation

Le Conseil de fondation est composé comme suit:

M<sup>me</sup> Cécile Perréard, présidente  
M<sup>me</sup> Annette Kaplun, vice-présidente  
M. René Girard, trésorier  
M<sup>me</sup> Ruth Ducret, membre  
M. Pierre-André Dupraz, membre

### Ressources

Il s'agit à la fois de ressources humaines, matérielles et financières.



CADEAUX  
SPORT-SKI  
DROGUERIE  
COIFFURE  
ALIMENTATION

JEUDI - VENDREDI - SAMEDI  
21, 22, 23, OCTOBRE

SALLE COMMUNALE DU  
**GRAND-LANCY**

TOMBOLA GRATUITE

**Mobilière Suisse...**  
**notre manière de régler**  
**les sinistres a fait**  
**notre réputation**

Agence générale de Genève  
René Magnin  
Rue de la Cité 1  
Téléphone 218555

**Mobilière Suisse**  
Société d'assurances  
l'assurance d'être bien assuré



**Schweizerische Krankenkasse Helvetia**  
Société suisse de secours mutuels Helvetia  
Società svizzera di mutuo soccorso Elvezia  
Téléphone 93 94 22

AGENCE DE LANCY  
24, chemin de la Vendée  
1213 PETIT-LANCY

Gypserie - Peinture

**Eric Schürch**  
Maîtrise fédérale

Boulevard du Pont-d'Arve 61  
Téléphone 295580  
1211 Genève 4 - Plainpalais

L'électricité  
et ses applications

**Léon Grodwohl & Cie**

Concessionnaire du Service de  
l'Electricité et du Téléphone  
30, bd Georges-Favon 1204 Genève  
Téléphone 280083

### Le personnel

Le directeur administratif de Transport-Handicap est M. Jean-Louis Renaud; le responsable du fonctionnement du service est M. Jean-Daniel Jornod qui coordonne l'activité de cinq chauffeurs à plein temps et de trois chauffeurs auxiliaires remplaçants, qui possèdent tous un permis professionnel.

### Les véhicules

Le parc de véhicules comprend:  
- deux bus, soit un bus Steyr de 6/7 places et un bus Peugeot de 3/4 places;  
- quatre véhicules légers, soit trois Talbomobile et une CX Citroën.

Ces six véhicules sont spécialement aménagés pour recevoir des personnes en chaise roulante et leurs accompagnants. Ils sont tous équipés de systèmes de fixations de sécurité, d'une radio pour assurer la liaison avec la permanence téléphonique au siège de la fondation, et d'un tachygraphe.

Le bus Steyr a été acheté avec des fonds recueillis notamment dans le cadre de la vente des bougies organisée par Foyer-Handicap en décembre 1981 avec l'appui de *Genève-Home Informations*; en outre, un don important a été reçu du Zonta-Club. Le bus Peugeot a été acheté grâce à une subvention de la Loterie Romande, tandis que la CX Citroën a été offerte à Foyer-Handicap par les communes de Bellevue, Collex-Bossy, Grand-Saconnex, Pregny, Chambésy, Céligny, Genthod, Meyrin, Vernier et Versoix.

### Financement

Les frais d'exploitation de Transport-Handicap se sont élevés en 1980 à 78 826 francs et en 1981 à 109 079 francs, dont le quarante pour cent est cou-

### PREMIERS RÉSULTATS DU RECENSEMENT FÉDÉRAL DE LA POPULATION 1980 concernant Lancy

#### Année de recensement

1970	1980	Population résidente
20 523	23 527	Sexe masculin
10 228	11 399	Sexe féminin
10 295	12 128	

Par rapport à 1970, la population lancéenne a augmenté de 3004 habitants, soit 1171 hommes et 1833 femmes.

1970	1980	Nationalité
14 296	17 179	Suisses
6 227	6 348	Etrangers

La population suisse a augmenté par rapport à la population étrangère.

1970	1980	Religion
7 346	6 829	Protestante
11 809	13 351	Catholique romaine
60	79	Catholique chrétienne
126	96	Israélite
252	313	Sans indication
930	2 859	Autres

La population protestante a diminué sur Lancy ces 10 dernières années ainsi que la population israélite.

1970	1980	Langue maternelle
2 185	2 088	Allemande
14 222	16 532	Française
1 944	2 209	Italienne
6	14	Romanche
2 166	2 684	Autres

Petite baisse de la population de langue maternelle allemande.

1970	1980	Personnes actives
9 667	11 791	Total
3 102	4 473	Sexe féminin
3 152	3 578	Etrangers

Légère augmentation de la population active.

1970	1980	Personnes non actives
676	1 170	Ecoliers-Etud. 16 ans +
10 180	10 566	Autres

On étudie un peu plus à Lancy.

1970	1980	Classes d'âge
2 790	1 754	0 - 6
2 689	3 262	7 - 15
924	1 514	16 - 19
7 783	7 378	20 - 39
4 374	6 557	40 - 59
640	878	60 - 64
1 323	2 184	65 +
196	398	80 +

Moins de naissances à Lancy, ces 10 dernières années.

Légère augmentation de la population entre 7 et 15 ans et surtout forte augmentation depuis 65 ans et plus.

La population de plus de 85 ans a presque doublé en 10 ans.

La population lancéenne vieillit bien.

vert par les utilisateurs. Le déficit est comblé par des subventions du Canton de Genève, de la Loterie Romande, ainsi que par les fonds propres de la Fondation constitués par des dons et par le résultat d'actions spéciales comme par exemple, la tombola organisée au profit de Transport-Handicap par l'union des sociétés françaises de Genève à l'occasion de la fête nationale du 14 juillet 1982. Par ailleurs, la Ville de Genève a indiqué qu'elle accorderait une aide financière à Transport-Handicap à partir de 1983.

### Fonctionnement

Une permanence téléphonique est assurée par deux personnes (qui résident à Foyer-Handicap) du lundi au vendredi de 9 à 12 heures et de 14 à 18 heures. Un répondeur automatique est à disposition en dehors des heures de permanence.

Les transports sont effectués sur rendez-vous et les utilisateurs téléphonent, 24 heures à l'avance, pour réserver un véhicule à l'heure qui leur convient et donner les informations concernant le transport à effectuer.

### Heures d'ouverture

- Semaine et week-end, de 7 à 19 heures.  
- Jeudi, vendredi et samedi, jusqu'à 1 heure du matin<sup>2</sup>.

### Tarifs

#### Transports individuels<sup>3</sup>

1. Zone ville<sup>4</sup> Fr. 10.—
2. Zone canton Fr. 15.—
3. Attente, Fr. 3.— les 10 minutes, après les 10 premières minutes.
4. Hors canton, sur devis avec pour base Fr. 1.— le km (tarif dégressif).

#### Transports collectifs en minibus dès 2 personnes<sup>3</sup>

5. Par personne, zone ville Fr. 8.—
6. Par personne, zone canton Fr. 12.—

#### Paiement:

A la course ou sur facture au CCP 12-5060 Transport-Handicap.

### Conclusions

En ce qui concerne l'avenir, Transport-Handicap envisage notamment l'ouverture d'un service d'informations qui permettrait de renseigner toute personne handicapée sur les moyens de transports existants.

D'autre part, Transport-Handicap adaptera son développement aux besoins et exigences de notre collectivité, ceci dans le cadre des décisions qui seront prises par le Conseil d'Etat à la rentrée de septembre au vu du rapport qui lui sera soumis par la commission de travail qu'il avait créée à la suite de la motion 147 déposée auprès du Grand Conseil par le député Wicky, sur les moyens de transports pour personnes handicapées à Genève.

<sup>1</sup> Ce bus lui avait été offert en 1972 par le Touring-Club Suisse, section de Genève.

<sup>2</sup> C'est grâce à une subvention reçue de la Loterie Romande en 1982 que Transport-Handicap a été en mesure d'étendre ses services et d'assurer des transports trois fois par semaine jusqu'à une heure du matin.

<sup>3</sup> La prise en charge est comprise sauf pour les courses hors du canton.

<sup>4</sup> Limite de la zone ville: Cologny, Chêne-Bougeries, Conches, Grand-Lancy, Pont-Butin, Petit-Saconnex, place des Nations.

### Groupe des mères de famille

#### ACTIVITÉ TRAVAUX MANUELS

#### CENTRE MARIGNAC

Avenue Eugène-Lance 28, 1212 Grand-Lancy

Programme des cours à partir de septembre 82

#### Couture:

Lundi soir de 20 à 22 heures, du 13 septembre au 8 novembre, 8 leçons, Fr. 40.—

Mercredi de 14 à 16 heures, du 15 septembre au 15 décembre, 13 leçons, Fr. 65.—

#### Crochet-tricot:

Attention, changement de programme:  
Mercredi de 14 à 16 heures, début des cours  
6 octobre, 5 leçons, Fr. 30.—

#### Courtepointière:

Octobre/novembre, date et jour à convenir.  
Rideaux, lambrequins, dessus de lits, coussins, abat-jour.

#### Fabrication de poupées en tricot:

Mardi de 14 à 16 heures, début des cours le 14 septembre. 5 leçons, Fr. 40.—

#### Macramé:

Mercredi de 14 à 16 heures, début des cours le mercredi 15 septembre, Fr. 30.— par mois.

Renseignements et inscriptions: tél. 941106.

Macramé: tél. 941413.

belvision

Pompes Funèbres Générales S.A.

# Roch & Cie

Agence immobilière  
Place du Molard 3  
1204 Genève - Tél. 21 70 11



Installations thermiques  
Etudes - Devis - Réalisations  
Chauffages centraux  
Production d'eau chaude  
Équipement pour le mazout

Service rapide de réparations

Bureau : 2, boulevard Saint-Georges  
1211 Genève 8  
Téléphone 022 / 29 80 16



## ENSEIGNES DECORA

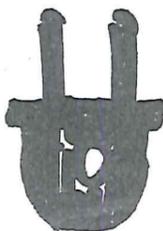
DECORATION  
**MICHEL CHILLIER**  
GENÈVE  
5, rue Bergalone  
Tél. 21 13 14.

## Télévision Secours

Dépannage rapide  
Sonorisation  
Abonnement réparations

**Dominik LAUPER**

Téléphone 57 33 30  
250, route de Bernex - 1233 BERNEX



**JOSEPH W. PARTH**

TELECTRO  
ELECTRICITE

72, av. Eugène-Lance  
Tél. (022) 94 22 44  
Grand-Lancy

## J.C. BOIMOND

Révision de moteurs  
Autos - Motos

ALÉSAGES - PLANAGES

26, rue du Vieux-Billard  
Tél. 28 90 20

## TONDEUSES A GAZON



**CHALUT**  
motoculture

EXPO PERMANENTE, JUSSY / GE  
TÉL. (022) 59 14 30 - 59 18 25  
SUC: GD-SACONNEX - 98 71 17

# eu

## ESCHLER-URANIA S.A.

«Urania Shop»

7, route de Saint-Julien  
Téléphone 43 64 05

TOUT POUR VOTRE VOITURE

31-33, rue des Deux-Ponts  
Téléphone 29 52 52

Ouvert le samedi matin

Radio - Stéréo - Cassettes - Batteries  
Porte-bagages - Housses - Tapis, etc.

Installations sanitaires et ferblanterie  
Appareils ménagers

## P. FORNARA

successeur de R. Passello

8-10, place du Marché  
Téléphone 42 02 41  
Travaux d'entretien et de réparations

## Clair-Bois

Foyer d'accueil, d'éducation, et de thérapie pour enfants et adolescents IMC (infirmes moteurs-cérébraux).

Notre souhait est de mieux faire connaître le Foyer et ses habitants. Nous pensons vous en faire voir les principaux aspects dans le présent article afin de poursuivre d'une manière plus détaillée dans des articles ultérieurs. Nombre d'entre vous, certainement, nous ont vu passer, l'un 'poussant l'autre dans son fauteuil roulant, ou le soutenant dans sa démarche incertaine; rues, parcs, piscines, magasins, nous sommes un peu partout à Lancy ou à Onex! Vous nous approchez, parfois, vous nous croisez souvent, vous nous parlez rarement. C'est normal, au fond, nous n'avons pas été présentés...

Voilà qui va être fait!

Clair-Bois, 7, avenue du Petit-Lancy, comprend cinq groupes éducatifs de 8 enfants dont l'âge, le sexe et le handicap varient.

I. Les groupes éducatifs assurent:

- la continuité de la vie quotidienne: lever, coucher, repas, soins, habillages, promenades, etc.

### Ces démarches qui nous coûtent

Tiré du journal: *Le Monde du Travail* de juillet 1982.

### Une affaire de dictionnaire

Ce jour de la dernière semaine d'école, tu nous as annoncé d'un ton presque fier que tu devais payer 18 francs pour un dictionnaire. A travers tes explications, nous avons compris que tu n'avais pas été en mesure de restituer le dictionnaire reçu en début d'année scolaire, et que tu devais le payer. Voilà l'occasion d'une bonne leçon, depuis le temps que l'on te dit de prendre soin de tes affaires. Finalement rien de plus juste, celui qui casse paye!

Il n'y aurait peut-être pas eu de suite à cette histoire si tu avais été en mesure de prendre cette somme sur ton argent de poche. Mais voilà, il ne te restait plus rien. Comme tu insistais pour qu'on te donne l'argent nécessaire, ta mère a réagi brutalement en te disant qu'il n'était pas question de te donner ces 18 francs.

Nous avons passé un bon moment de la soirée à discuter tous les trois pour comprendre qu'en définitive, ce dictionnaire, tu ne l'avais jamais emmené à la maison, que tu avais marqué ton nom dans un coin et que, malgré cela, il était demeuré introuvable. Cela devenait moins simple et, pour le moins, il y avait un autre élève que toi qui était concerné. Notre discussion t'a quelque peu ébranlé, mais pas totalement convaincu. Plus exactement, tu n'avais pas envie de tout remettre en question. Nous avons maintenu notre décision et décidé d'aller l'expliquer à ton prof. Nous y sommes allés toi et moi. Ton prof a très bien compris, en soulignant que vous étiez tous pareils, toi

- nombre d'activités éducatives diverses: connaissance du milieu environnant, jeux, spectacles...

II. Des ateliers spécialisés dispensent des prestations individuelles ou collectives en étroite relation avec le groupe éducatif: physiothérapie, ergothérapie, pédagogie curative, musicothérapie, rythmique adaptée.

III. Une organisation médicale est en place, comprenant:

- un pédiatre responsable de la maison,  
- des infirmières,  
- des équipes soignantes spéciales qui assurent les week-ends et les nuits.

IV. Une équipe qui assure le bon roulement pratique de la maison: économat, secrétariat, comptabilité, entretien, transports, cuisine, etc.

Viennent s'ajouter à cette équipe déjà fort importante tous les éducateurs auxiliaires qui assurent les remplacements au pied levé des personnes absentes pour maladie, formation complémentaire, vacances ou autres motifs.

Au total, une bonne centaine de personnes «tourment» autour des jeunes de Clair-Bois! La maison fonctionne 24 heures sur 24, 365 jours par an.

Vous voici informés de l'essentiel, nous essaierons de répondre aux autres questions que vous vous posez, peut-être, dans les prochains articles.

M.-E. Volkoff

comme les autres. Mais ce n'était pas non plus au prof de payer de sa poche. Il t'a alors proposé de t'expliquer le lendemain devant la classe et de proposer que chaque élève contribue au prix du dictionnaire. Cette solution paraissait la bonne et tu étais d'accord toi aussi. Pourtant, sur le chemin du retour, la solution t'a paru bien plus difficile que cela et tu m'a proposé de payer chacun la moitié du prix et on n'en parlait plus.

La veillée a été dure. Nous avons compris l'importance pour toi, comme pour nous, d'aller jusqu'au bout. Au fond tu avais compris aussi que c'était la solution la plus juste. Mais voilà, c'est à toi qu'incombait la démarche. Ensemble nous avons fait un plan pour ton intervention, mais juste avant de trouver le sommeil, tu as une ultime fois proposé de laisser tomber. Cette soirée n'a pas été facile pour nous non plus.

Le lendemain matin, je suis parti au travail sans te voir, mais j'ai bien pensé à toi. A midi ton large sourire m'a soulagé. Tu as fait le pas, après que ton prof t'eût interpellé pour savoir si tu n'avais pas quelque chose à dire. Tu t'es expliqué face à la classe et, à la manière dont tu nous l'as raconté, on a bien senti que ce qui t'avait le plus fait plaisir ce n'était pas tellement que les élèves aient accepté de participer. Ce qui t'a fait le plus plaisir, c'est d'avoir découvert des copains qui non seulement ne se sont pas foutus de toi, mais, au contraire, t'ont proposé de mettre davantage d'argent, pour que tu n'aies pas à payer plus qu'eux. Ce jour-là, ta sœur, ta mère et moi avons partagé ta joie méritée. Nous avons une fois de plus compris que c'était bien à travers ces démarches qui nous coûtent, ces démarches difficiles mais justes, que l'on devient des hommes et des femmes libres et responsables.

Ton père

### Turlututu chapeau pointu ou La Vie c'est sûrement autre Chose

Est-il encore nécessaire de présenter le Théâtre Am Stram Gram? Depuis 1973, ses animateurs destinent leur travail au jeune public, s'efforçant d'offrir des spectacles de qualité lui permettant de découvrir le monde des formes, des couleurs, des mots, du jeu de l'acteur.

Cette année, le Théâtre Am Stram Gram vous propose l'embarquement à bord du «Camion à Histoires». Imaginez une grande remorque magique s'ouvrant dans tous les sens pour se transformer, non pas en citrouille, mais en une petite scène de théâtre, avec un décor préparé et des éclairages. En plus, représentez-vous un petit camion transformé en cabine de régie. Entre le camion et la remorque, un chapiteau est hissé par une grue incorporée à l'armature des gradins. La grue tient, suspendu à son fil, un cirque de poche de 80 places, monté en deux heures.

Les enfants dès 5 ans et les adultes assisteront aux représentations de *Turlututu Chapeau Pointu* ou *La Vie c'est sûrement autre Chose* de Maurice Sendak, qui, à juste titre, est considéré comme l'un des plus grands illustrateurs et auteurs pour enfants. Utilisant la musique, les accessoires et les décors comme supports à l'imaginaire et s'inspirant

de la tradition des conteurs, Gérald Chevolet et Françoise Courvoisier dévoileront les aventures de la chienne Jennie:

Il fut un temps où Jennie avait «tout ce qu'il faut». Elle dormait sur un coussin rond au premier étage et sur un coussin carré en bas. Elle possédait une brosse et un peigne à elle, deux flacons de pilules différentes, des gouttes pour les yeux et pour les oreilles, un thermomètre et un chandail rouge pour le mauvais temps. Elle avait deux fenêtres d'où elle pouvait regarder le paysage et deux bols pour manger. Elle avait même un maître qui l'aimait. Mais Jennie s'en moquait bien. Une nuit, elle fourra «tout ce qu'il faut» dans un grand sac en cuir noir à boucle dorée, regarda une dernière fois par sa fenêtre préférée et s'en alla courir le monde à la recherche d'expériences... mais il nous est impossible de dévoiler ici le résultat de cette démarche.

Date des représentations:

Jeu 28 octobre, à 14 h. 30  
Dimanche 31 octobre, à 11 heures  
Parc Marniac, 28, avenue Eugène-Lance

Prix des places:

Enfants Fr. 4.—  
(Fr. 3.— dès groupe de 6 enfants)  
Adultes Fr. 6.—

Renseignements:

Théâtre Am Stram Gram,  
69, boulevard Carl-Vogt, Genève,  
téléphone 28 17 61 (le matin).

## Brasserie EUROPRAILLE

Av. Eugène-Lance 64 - Grand-Lancy  
Tél. 94 70 40

Spécialités :

Tripes à la mode du chef  
Emincé de veau zurichoise, rösti

Salle pour sociétés  
Fermé le dimanche

Jean et Jean-Pierre Sticher, propr.

## E. POUIGNIER

Fleuriste

Av. des Communes-Réunies 86  
Tél. 94 56 46  
1212 GRAND-LANCY

Ouvert le dimanche matin

## Camille Lorenzini

MENUISERIE - AGENCEMENTS

61, avenue des Communes-Réunies  
Grand-Lancy - Tél. 94 15 01

ENTREPRISE COUVERTURE BATIMENTS

## J.-P. et M. TADEO Frères

Rue Charles-Cusin 2  
Téléphone 31 56 46  
Confignon - Téléphone 94 05 30

circulaires  
stencils  
photocopies  
imprimés  
adressage

PHOTOCOPIES + OFFSET

## POT

78, Communes-Réunies  
Grand-Lancy ☎ 39 36 77

## André DUPONT

et ses fils

4, chemin du Clos  
Téléphone 94 33 55 - 94 33 56  
Grand-Lancy

Maçonnerie - Béton armé - Gypserie - Peinture  
Papiers peints

## GARAGE JAUSSE

Automobiles neuves et occasions

Vente - Achat - Echanges - Facilités

Tél. 94 50 11 - 94 50 12 - 94 50 13

1, route du Grand-Lancy  
25, avenue Curé-Baud - Grand-Lancy

SALONS DE COIFFURE

Ugo TOLFO

Coiffure de Paris

Etoile-Palettes - Téléphone 94 00 62

Ouvert sans interruption - Fermé le lundi

## Orfeo LEONELLI

jardinier - paysagiste  
création  
entretien parcs et jardins

76, route de Base  
1232 Confignon  
Tél. 94 80 66  
Genève



au  
service de  
tous



**Société de Banque Suisse**  
Succursale de Lancy-Palettes  
86, avenue des Communes-Réunies  
Tél. 94 81 22

## CAISSE MALADIE ET ACCIDENTS CHRÉTIENNE SOCIALE SUISSE

Section de Lancy

Bureau:

Centre Commercial de Tivoli  
Chemin du Fief-de-Chapitre  
Trolleybus ligne 22 (arrêt Fief-de-Chapitre)

Tél. 93 34 51

1213 Petit-Lancy

## Charrière & Vaucher

Germain VAUCHER, succ.

Travaux publics ● Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83 Téléphone 28 95 55



## Edouard Brun & Cie

Règle  
Vente et achat  
d'immeubles, villas,  
et appartements  
Conseil immobilier  
Placements  
hypothécaires

tél: 35.19.60  
7, rue Versonnex

## PHARMACIE NOYER

A. et M. NOYER, pharmaciens

Chemin des Palettes 3  
GRAND-LANCY

Tél. 94 67 22

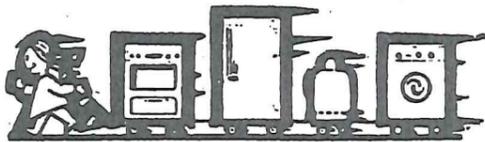
Livraisons à domicile

P.-E. MULLER

V. LORENZINI successeur

Coulouvrenière 17 - Téléphone 29 20 85

1204 Genève



RAYONNAGES CLASSIQUES  
RAYONNAGES A PALETTES  
ROULETTES EN TOUS GENRES

(le plus grand choix en Suisse)

## AVIS OFFICIELS

### PROTECTION CIVILE

13 octobre 1981: début du cours d'automne

Chaque année, les hommes astreints et instruits de la Protection Civile font un exercice de deux jours afin de parfaire leur instruction.

En 1981, l'exercice a eu pour thème la réalisation d'une passerelle sur le Petit-Voïret, derrière l'école En-Sauvy. La construction de cet ouvrage a nécessité une longue préparation entre la Mairie et M. Chiriotti, spécialiste des constructions en bois, afin que tout soit prêt pour le montage (autorisations, rampes d'accès, bétonnage des appuis, etc...).

Le matériau «bois d'azobé» nous a été livré sur mesure et le travail d'assemblage a pu commencer. Percer, clouer, boulonner, toutes ces opérations se sont enchaînées afin que la passerelle prenne forme.

Une phase délicate fut la mise en place des deux porteurs, éléments d'un seul tenant et de 14 mètres de long; ceux qui les ont portés peuvent témoigner que cela n'a pas été une mince affaire.

Enfin, tout se passa bien et la mise en place des rambardes et du plancher put avoir lieu pendant qu'une équipe pataugeait dans le lit boueux de la rivière pour démonter l'échafaudage et le pont provisoire.

Le vendredi en fin d'après-midi l'inauguration eut lieu en présence de nos autorités et chacun admira la belle réalisation, soit une passerelle de 14 mètres sur deux porteurs, avec quatre bras d'appui intermédiaires, d'une largeur de 1 mètre 40 avec deux barrières supportées par sept portiques renversés, qui font également office de gabarit d'écartement.

Dès cet instant, les enfants et les promeneurs purent utiliser ce nouveau cheminement, qui améliore les liaisons piétonnes entre En-Sauvy - Curé-Baud et le chemin Haccius et les Verjus.

### PROTECTION CIVILE

Où se situe mon abri?

Voilà la première question que l'on nous pose lorsque l'on en vient à parler Protection civile.

A Lancy, pour une population de 23 000 habitants, la commune compte plus de 30 000 places protégées dans des abris privés ou publics.

En 1981 et 1982, nous avons complètement terminé la planification des abris, chaque habitant étant attribué à un abri précis.

Pour cela, 150 hommes de l'organisme d'abri ont dû recenser:

- les abris de Lancy;
- les bâtiments existants en établissant leurs caractéristiques générales et
- la population lancéenne.

Ils ont ensuite, sur cette base, attribué les abris à la population. Tout ce travail est actuellement condensé sur 60 plans représentant toute la surface de la commune. Il est dès lors très facile et d'un seul coup d'œil de savoir où doivent se déplacer les personnes n'ayant pas d'abri dans leur cave et de connaître celles qui devront être accueillies dans les immeubles avec abris. Ces plans nous permettront par la suite, en cas de conflit, de planifier toute intervention de secours.

Ce travail exécuté, il nous a paru indispensable de renseigner la population de Lancy. A cet effet, nous avons organisé

le samedi 25 septembre 1982,  
**UNE JOURNÉE PORTES OUVERTES**  
l'école En-Sauvy,  
52, avenue Curé-Baud,

de 9 heures à 17 heures, lors de laquelle chaque habitant de la commune a pu voir où se situe sa place d'abri.

D'autre part ont également eu lieu des démonstrations sur les diverses activités propres à la Protection civile, notamment:

- l'installation pour l'ensachage d'eau de conservation;
- sauvetage par hélicoptère;
- films en permanence, etc...

Pour le chef local

Le chef du Service d'organisation:  
Daniel Rohrbach

### RESTAURANTS SCOLAIRES

La Ville de Lancy cherche des personnes bénévoles pour le service du repas de midi dans ses restaurants scolaires de la Caroline et de Tivoli. Le repas est offert à chaque commissaire. Pour tout renseignement et inscription, s'adresser à la mairie, Service médico-social, téléphone 94 11 11 (int. 33).

La secrétaire:  
Christiane Emaldi

### MÉDAILLES POUR CHIENS

Dès le 1<sup>er</sup> décembre 1982

Aux 50 premiers acheteurs de la médaille pour chiens 1983, un «Lestounet» sera offert (instrument ramasse-crottes).

Voir *Lancéen* de mai 1982.

M. Goury

### RAMONAGE

Dès le 1<sup>er</sup> juillet 1982, le ramoneur officiel pour la commune de Lancy (6<sup>e</sup> arrondissement) est:

M. Bruno CHARDONNENS  
10, rue des Savoises  
1205 GENÈVE  
Téléphone 29 46 90 - Privé 94 58 33

La Mairie

### AMENDES D'ORDRE

Les Autorités de Lancy informent la population qu'une nouvelle convention a été signée avec l'Etat de Genève (Département de justice et police) en avril dernier relative aux attributions de police du corps des agents municipaux.

Dès cet automne, des amendes d'ordre seront infligées.

Voici la liste des amendes entrant en ligne de compte:

- violation des règles de la circulation: véhicules en stationnement;
- dépasser la durée du parcage autorisé;
- ne pas enclencher le parcomètre;
- parquer hors des cases marquées;
- parquer sur un trottoir;
- parquer sur une bande cyclable;
- s'arrêter sur un passage pour piétons ou à moins de dix mètres avant celui-ci;
- ne pas observer un signal de prescription;
- stationner devant l'accès à des bâtiments ou des terrains d'autrui;
- stationner à un endroit où une interdiction de parquer est signalée ou marquée.

Les Autorités comptent sur la compréhension de chaque citoyen.

## Matériel sanitaire de prêt

En automne 1981, le Conseil administratif de la Ville de Lancy a été sollicité pour reprendre l'actif et le matériel de prêt du dispensaire du Petit-Lancy.

Pour l'historique, ce dispensaire a été fondé par les médecins de la région dans la première décennie du siècle, le Dr Campiche et le Dr Trembley.

A une époque où l'hospitalisation était moins connue, il s'agissait d'aider les familles qui soignaient leurs malades à domicile.

Un comité gérant judicieusement ce prêt, ce qui a abouti à un actif.

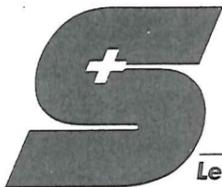
A l'heure actuelle, le Conseil administratif a décidé de la reprise de cette activité et l'a confiée au Service médico-social, qui a réuni le matériel pouvant être utilisé et qui sera complété par du matériel moderne, au fur et à mesure des demandes.

A cet effet, nous informons la population de Lancy que le Service médico-social tient à sa disposition dans les locaux attenants au service tous les objets nécessaires pour soigner un malade alité, en plus du matériel pour faciliter les déplacements, tel que cannes anglaises, chaises roulantes, etc.

En cas de nécessité, vous pouvez vous adresser au Service médico-social, mairie, 39, route du Grand-Lancy, téléphone 94 11 11, aux heures de réception.

B. Bonvin  
Infirmière de la Santé publique

biolley sport



Votre Magasin de Sport

Le Choix. Le Conseil. Le Service.

## Les skis VOLKL sont arrivés:

Nos modèles sélectionnés:

Grande vente de skis, fixations et chaussures de fins de séries et d'occasions. Par un acompte, vous pouvez dès maintenant venir choisir et réserver votre matériel.

Skis conventionnels:

Explosiv R, Fr. 569.- • Renntiger R, Fr. 529.- • Zebra R, Fr. 469.- • Explosiv S, Fr. 499.- • Leopard, Fr. 349.- • Perfection S1, Fr. 569.- • A2, Fr. 399.-